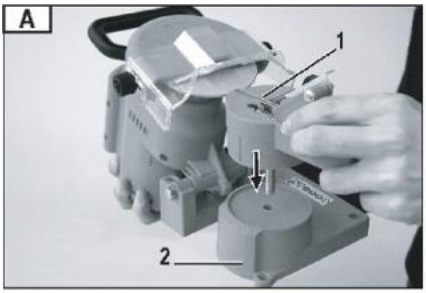
PROTECO®

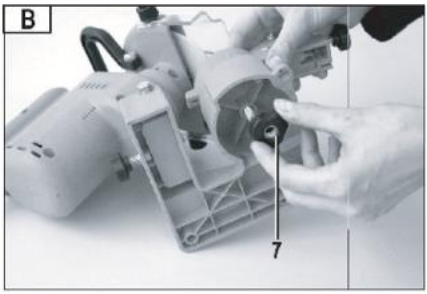
SÄGEKETTENSCHÄRFGERÄT 220 W

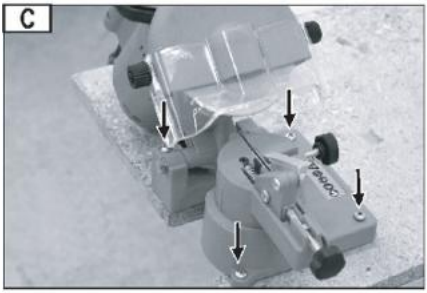


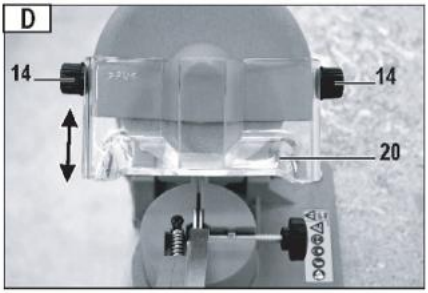
PROTECO®

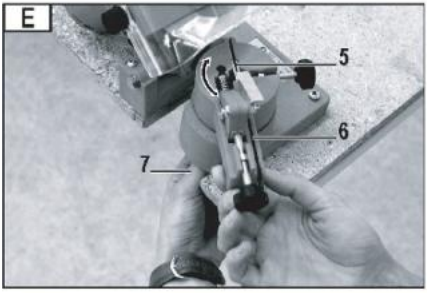
51.01-BPR-100


A
1
2

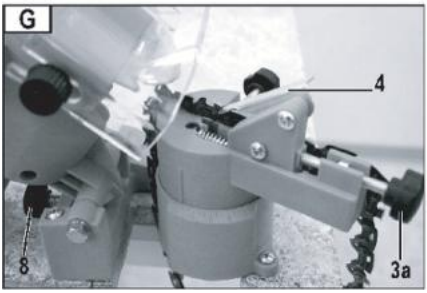

B
7


C


D
14
14
20

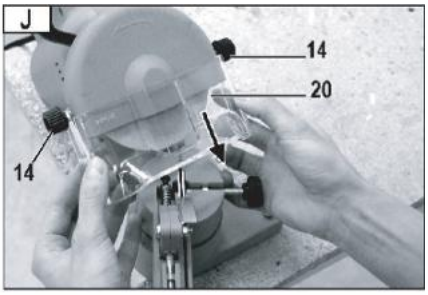

E
5
6
7

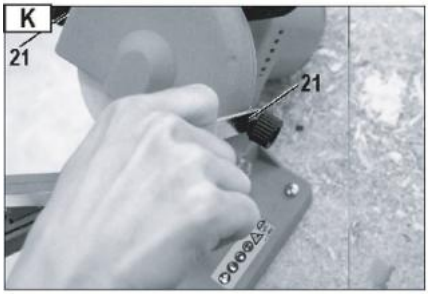

F
3b

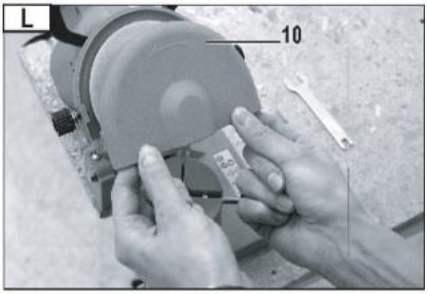

G
4
8
3a

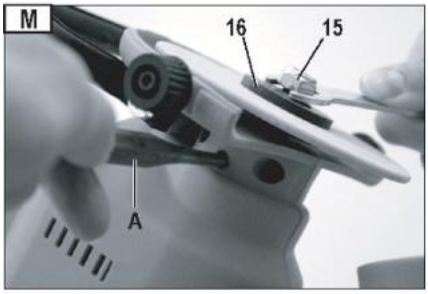

H
3b

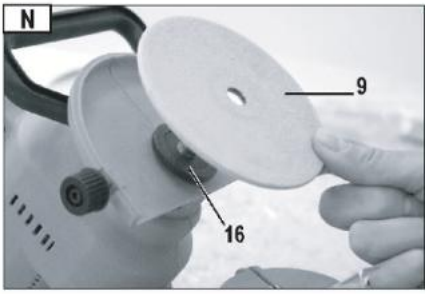

I

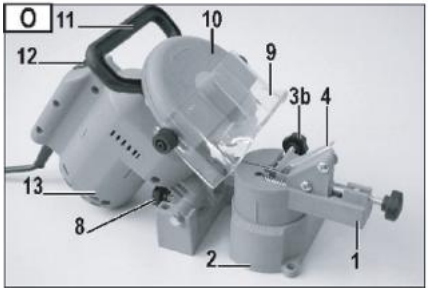

J
14
20
14

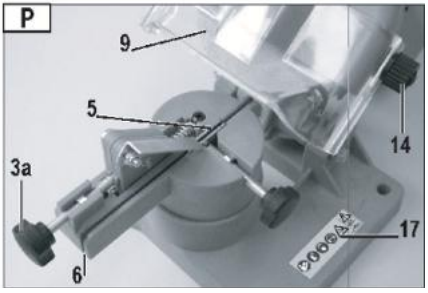

K
21
21


L
10


M
16
15
A


N
9
16


O
11
10
12
9
3b
4
13
8
2
1


P
9
5
14
3a
17
6

Vor Inbetriebnahme des Schärfgeräts lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Nachdruck, auch auszugsweise, bedarf der Genehmigung. Technische, textliche und bildliche Änderungen vorbehalten.
Die Abbildungen stellen unverbindliche Beispiele dar.

PIKTOGRAMME

In dieser Anleitung, auf dem Gerät und auf der Verpackung werden folgende Piktogramme verwendet:

	
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.	Gehörschutz, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.
	
Schutzhandschuhe tragen.	Vor Einstellung und Wartung Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
	
Warnung / Gefahr!	Rotierende Schleifscheibe nicht berühren!

	
Defekte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden.	Produkt entspricht den geltenden EU-Richtlinien und Sicherheitsnormen.

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank für den Kauf eines PROTECO-Produkts.

Das Sägekettenschärfgerät 51.01-BPR-100 dient zum Schärfen gängiger Sägeketten für Hand-Motorkettensägen. Dieses Schärfgerät ist nicht für Dauerbelastung, gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz ausgelegt. Das Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen bestimmt.

BESCHREIBUNG

1. Drehteller zur Winkeleinstellung
2. Grundkörper / Sockel
3a. Einstellschraube für Kettenanschlag
3b. Klemmschraube für Kette
4. Kettenanschlag
5. Klemme
6. Führungsschiene
7. Feststellmutter des Drehtellers
8. Einstellschraube für Schleiftiefe
9. Schleifscheibe
10. Scheibenschutzabdeckung
11. Handgriff
12. Ein-/Ausschalter (I = Ein / 0 = Aus)
13. Motoreinheit
14. Befestigungsmuttern für Schutzglas
15. Scheiben-Befestigungsmutter
16. Scheibenflansche
17. Typenschild
20. Schutzglas

Technische Daten

Spannung / Frequenz	**230 V ~ 50 Hz**
Leistungsaufnahme	**220 W**
Leerlaufdrehzahl	**7500 min-1**
Schleifscheibenmaße	**100 x 3,2 x 10 mm**
Schutzart	**IP 20**
Schutzklasse	**II**
Schallleistungspegel LwAd	**91 dB**
Schalldruckpegel LpAd	**78 dB**
Vibrationswert	**3,52 m/s²**
Gewicht ca.	**1,7 kg**
Winkeleinstellung Drehteller L - R	**35° - 0° - 35°**

Es ist zwingend erforderlich, dass Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme vollständig mit der Anleitung vertraut machen. Die Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie sorgfältig auf und händigen Sie diese bei Weitergabe des Geräts dem neuen Benutzer aus. Verpackungsmaterialien sind Wertstoffe und können recycelt werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor Gebrauch des elektrischen Geräts lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Nichtbeachtung kann schwere Verletzungen oder Brände verursachen. Der Hersteller und Händler übernehmen keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die durch Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen.

Arbeitsplatz und elektrische Sicherheit

• Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung kann zu Unfällen führen.

• Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen mit brennbaren Stäuben, Flüssigkeiten oder Gasen (Explosions- und Brandgefahr).

• Halten Sie bei der Arbeit einen sicheren Abstand zu Personen ein. Konzentrieren Sie sich auf die Tätigkeit. Halten Sie Kinder vom Arbeitsbereich fern.

• Lassen Sie keine unbefugten Personen das Elektrowerkzeug oder das Netzkabel berühren.

• Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Netzkabel!

• Der Netzstecker muss exakt in die Steckdose passen. Montieren Sie niemals Stecker an beschädigte Kabel und versuchen Sie nicht, das Kabel selbst zu reparieren. Lassen Sie beschädigte Netzkabel stets in einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Lösungsmitteln, Schmiermitteln, scharfen Kanten und mechanischer Beanspruchung.

• Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

• Verwenden Sie bei geerdeten Geräten keine Mehrfachstecker oder Steckdosenadapter.

• Das Gerät darf nur an vorschriftsmäßige Netze (TN-S) angeschlossen werden, die über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI/RCD mit max. 30 mA) abgesichert sind.

• Arbeiten Sie nicht bei Nässe oder Regen! Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.

• Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Netzkabel nicht zweckentfremden.

• Prüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung (Netzkabel, Schalter, Schutzvorrichtungen). Niemals mit defektem Schalter betreiben!

• Bei Verwendung im Freien ausschließlich dafür zugelassene Verlängerungskabel nutzen.

• Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge an einem trockenen, sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Persönliche Sicherheit

• Seien Sie aufmerksam und konzentriert. Arbeiten Sie niemals ermüdet, krank oder unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen.

• Verwenden Sie stets der Tätigkeit entsprechende persönliche Schutzausrüstung.

• Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers, dass der Geräteschalter ausgeschaltet ist, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen zu verhindern.

• Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel vor dem Einschalten.

• Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen. Sorgen Sie für sicheren Stand.

• Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung (keine weite Kleidung, Schals oder Schmuck; lange Haare unter einer Haube sichern).

• Schließen Sie vorhandene Staubabsaugeinrichtungen ordnungsgemäß an.



Halten Sie das Elektrowerkzeug stets in einwandfreiem Zustand. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionsfähigkeit. Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!

• Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht! Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Dies gewährleistet effizientes und sicheres Arbeiten und verlängert die Lebensdauer.
• Verwenden Sie das Werkzeug ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck.
• Ziehen Sie bei Einstell-, Montage-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.
• Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen.
• Unbenutzte Geräte für Kinder unzugänglich aufbewahren.
• Halten Sie Einsatzwerkzeuge sauber und scharf. Beschädigte Werkzeuge nicht verwenden!
• Verwenden Sie nur für dieses Gerät bestimmtes Originalzubehör.
• Betreiben Sie das Gerät niemals ohne vorschriftsmäßige Schutzvorrichtungen!

Jegliche Reparaturen während der Garantiezeit dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden. Eigenmächtige Änderungen oder Reparaturen sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch führen zum Verlust der Garantieansprüche. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Fabrikationsfehler ab; normale Abnutzung, Überlastung und Gewalteinwirkung sind ausgeschlossen.



Spezielle Sicherheitshinweise für Sägekettenschärfgeräte

• Tragen Sie beim Schleifen immer Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske und Handschuhe.
• Bei ungewöhnlichen Geräuschen, Drehzahlverlust, Vibrationen oder Überhitzung die Arbeit sofort abbrechen.
• Gerät mit beschädigtem Netzkabel oder defektem Schalter keinesfalls verwenden.
• Schärfgerät niemals ohne Schutzabdeckungen betreiben.
• Beim Schleifen entsteht Funkenflug. Niemals in explosionsgefährdeten Räumen verwenden!
• Schleifen Sie niemals andere Werkzeuge auf diesem Gerät.
• Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen. Rotierende Schleifscheibe nicht berühren!
• Nur für Personen ab 16 Jahren geeignet. Ausgelegt für Aussetzbetrieb S3 50% (15 Min. Betrieb / 15 Min. Pause).

• Verbrennungsgefahr! Geschliffene Kettenzähne werden heiß!



MONTAGE UND INBETRIEBNAHME



Vor jedem Scheibenwechsel, jeder Wartung, Einstellung und nach Beendigung der Arbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Das Gerät wird vormontiert geliefert. Lediglich der Drehteller mit der Kettenklemme muss montiert werden.

Montage des Drehtellers:

• Drehteller (1) auf die Grundplatte (2) aufsetzen (Abb. A).
• Von der Unterseite die Feststellmutter (7) auf das Gewinde aufschrauben (Abb. B).

Zur sicheren Befestigung des Schärfgeräts empfiehlt es sich, aus Sperrholz, OSB- oder Spanplatte zunächst eine Montageplatte mit einem Ausschnitt (ca. 8 x 8 cm) für den freien Kettendurchlauf anzufertigen (Abb. G) und diese Montageplatte anschließend fest an der Werkbank zu verschrauben.
• Befestigen Sie das Schärfgerät mit 4 Schrauben so auf der Platte, dass die untere Feststellmutter (Abb. C) frei zugänglich bleibt. Ziehen Sie die Schrauben mit Gefühl an, um den Gerätesockel nicht zu verziehen oder zu beschädigen.
• Während des Betriebs müssen die Schutzabdeckung (10) und das transparente Schutzglas (20) stets ordnungsgemäß montiert sein.
• Kontrollieren Sie die Schleifscheibe vor jedem Einschalten auf Risse, Ausbrüche oder sonstige Beschädigungen.

PRÜFUNG DER SCHLEIFSCHEIBE

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Verwendung geeigneter und unbeschädigter Schleifscheiben! Überprüfen Sie jede Schleifscheibe vor der Montage sorgfältig durch eine einfache Klangprobe:
Stecken Sie einen Holzbleistift durch die Aufnahmebohrung, sodass die Scheibe frei pendeln kann, und klopfen Sie vorsichtig mit einem zweiten Holzstift leicht gegen den Scheibenrand.
Eine einwandfreie Schleifscheibe gibt einen klaren, hellen Ton ab. Klingt sie dumpf, hohl oder scheppernd, weist sie Haarrisse auf und darf unter keinen Umständen verwendet werden!
• Schleifscheibe niemals mit Gewalt aufspannen; Aufnahmebohrung keinesfalls aufbohren.
• Nur zugelassene Original-Schleifscheiben verwenden und das Scheibenprofil bei Bedarf mit einem Abrichtstein nachformen.

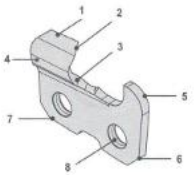


Sägekette prüfen

Prüfen Sie die Sägekette vor dem Schärfen gründlich auf gravierende Schäden wie Risse, verbogene Glieder oder ausgebrochene Zähne. Eine beschädigte Kette muss fachgerecht instand gesetzt oder sofort ausgemustert werden – Unfall- und Verletzungsgefahr!

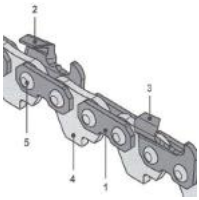
Teile des Schneidzahns:

1. Zahndach
2. Schneidkante
3. Zahnkehle
4. Zahnbrust
5. Tiefenbegrenzer
6. Zahnspitze
7. Zahnfuß
8. Nietloch

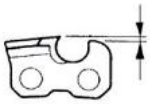


Teile der Kette:

1. Verbindungsglied
2. Linker Schneidzahn
3. Rechter Schneidzahn
4. Treibglied
5. Verbindungsniet



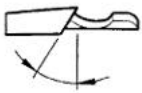
ACHTUNG – Bei zu starkem Abtragen der Tiefenbegrenzer wird die Sägekette übermäßig aggressiv, belastet die Motorsäge stark und erhöht die Rückschlaggefahr erheblich! Tiefenbegrenzer ausschließlich mit Prüflehre und Feile bearbeiten.



Einstellung des Schärfgeräts vor dem Schleifen

Alle Einstellarbeiten ausschließlich bei gezogenem Netzstecker durchführen!
Achtung: Tragen Sie bei der Arbeit stets die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung!

Bestimmen Sie vor Beginn des Schärfens zunächst den genauen Kettentyp und den vom Kettenhersteller vorgeschriebenen Schärfwinkel. Klappen Sie den Kettenanschlag (4) nach oben und legen Sie die Sägekette so in die Führungsschiene (6) ein, dass die Schneidkanten in Laufrichtung nach vorne zeigen (Abb. F).
Lösen Sie die untere Feststellmutter (7), drehen Sie den Drehteller (1) auf den erforderlichen Schärfwinkel (z. B. 30° oder 35°) und ziehen Sie die Feststellmutter (7) wieder handfest an.



Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Kette leicht zurück, bis der zu schärfende Schneidzahn am Anschlag (4) anliegt. Schwenken Sie das Oberteil mit der Schleifscheibe vorsichtig nach unten und justieren Sie die Einstellschraube (3a) so, dass die Schleifscheibe sanft an der Zahnbrust anliegt (Abb. H). Stellen Sie anschließend mit der Tiefenbegrenzungsschraube (8) die Schleiftiefe so ein, dass der Scheibenrand exakt den Zahngrund berührt, ohne in die Verbindungsglieder einzuschneiden (Abb. I). Klemmen Sie die Kette mit der Klemmschraube (3b) fest und markieren Sie den ersten Zahn (z. B. mit Kreide oder Filzstift) als Ausgangspunkt.

SCHLEIFVORGANG

Nachdem Drehteller, Kettenklemme, Schärfwinkel und Schleiftiefe exakt eingestellt wurden, schalten Sie das Schärfgerät am Schalter (12) ein (Stellung I). Führen Sie die rotierende Schleifscheibe durch sanftes, gleichmäßiges Absenken des Handgriffs (11) behutsam an den Schneidzahn heran. Arbeiten Sie mit feinem Gefühl in kurzen Berührungen und tragen Sie nur so viel Material ab wie nötig, um ein Ausglühen des Zahns zu vermeiden.
Schalten Sie das Gerät nach dem Schliff aus (0), lösen Sie die Klemmschraube (3b), führen Sie die Kette um zwei Glieder zum nächsten gleichgerichteten Schneidzahn weiter, legen Sie diesen am Anschlag (4) an und klemmen Sie die Kette wieder fest. Schärfen Sie zuerst alle Zähne einer Seite (z. B. links), stellen Sie danach den Drehteller auf denselben Winkel in Gegenrichtung um und schärfen Sie sämtliche Schneidzähne der anderen Seite auf gleiche Zahnlänge.

Mögliche Störungen und deren Behebung

Störung	Ursache	Behebung
Scheibe schleift nicht / rutscht durch	1. Zahnfläche mit Harz verschmutzt 2. Schleifscheibe verölt	1. Scheibe und Zähne reinigen. 2. Schleifscheibe austauschen.
Scheibe bleibt stehen, Motor läuft weiter	Überlastung des Geräts – Antriebsriemen gerissen	Schärfgerät zur Reparatur an Ihren Fachhändler übergeben.

WARTUNG



Vor jeder Wartung und Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Wechsel der Schleifscheibe:

Lösen Sie die Kunststoff-Rändelmuttern (14) des Schutzglases (Abb. J) und ziehen Sie das Schutzglas (20) nach unten heraus. Lösen Sie mithilfe des mitgelieferten Schlüssels die Befestigungsmuttern der vorderen Schutzabdeckung (Abb. K, 21) und nehmen Sie die Abdeckung (10) ab (Abb. L). Führen Sie einen Schraubendreher oder Metallstift (ca. Ø 4,5 mm) in die seitliche Arretierbohrung ein, um die Motorwelle gegen Mitdrehen zu blockieren (Abb. M, Pos. A). Lösen Sie die Scheibenmutter (15, Rechtsgewinde) und nehmen Sie die abgenutzte Schleifscheibe samt Flanschen (16) ab. Reinigen Sie beide Flansche und den Innenraum gründlich mit Pinsel oder Staubsauger. Setzen Sie die neue, geprüfte Schleifscheibe zwischen die Flansche ein, ziehen Sie die Mutter gefühlvoll fest, ziehen Sie den Arretierstift unbedingt wieder heraus und montieren Sie Frontabdeckung sowie Schutzglas ordnungsgemäß.

Reinigung:

Halten Sie das Schärfgerät stets sauber und frei von Schleifstaub. Reinigen Sie die gesamte Maschine nach jedem Gebrauch sorgfältig mit einem weichen Pinsel, Staubsauger und trockenem Textiltuch. Nehmen Sie regelmäßig die Schutzabdeckung ab, entfernen Sie angesammelten Schleifstaub und kontrollieren Sie die Schleifscheibe auf Schäden. Keine aggressiven Lösungsmittel verwenden.

LAGERUNG

Lagern Sie das Schärfgerät mit gezogenem Netzstecker, gründlich gereinigt in einem trockenen, frostfreien Raum außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen.

ENTSORGUNG

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung gemäß den geltenden Umweltschutzvorschriften einer geordneten Wiederverwertung zu. Elektroaltgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen getrennt an kommunalen Sammelstellen abgegeben werden.
Hersteller-Registrierungsnummer: 02355/05-ECZ



INFORMATIONEN & RECHTLICHE HINWEISE

Die Firma PROTECO nářadí s.r.o. übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen. Am Arbeitsplatz können Umgebungsfaktoren wie Staub- und Lärmbelastung auftreten; die zulässigen Arbeitsplatzgrenzwerte können je nach Land variieren und dienen dem Anwender zur besseren Einschätzung der Gefährdung. Alle Angaben, Abbildungen und technischen Parameter in dieser Anleitung entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Im Rahmen der kontinuierlichen Produktweiterentwicklung behält sich der Hersteller technische und optische Änderungen jederzeit ohne vorherige Ankündigung vor. Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Výrobce: PROTECO nářadí s.r.o.,
Radlická 2487/99, 150 00 Praha 5
Česká republika, IČO: 47453630

Výrobek: 51.01-BPR-100 - Bruska pilových řetězů 100mm, 220W PROTECO
Typové označení: 2002E

Výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení technických předpisů, tj. předmětných směrnic Evropských společenství a nařízení vlády ČR.

Směrnice č. 2014/30/EU (Nařízení vlády ČR č. 117/2016 Sb.)
Směrnice č. 2006/95/ES (Nařízení vlády ČR č. 17/2003 Sb.)
Směrnice č. 2011/65/EU (Nařízení vlády ČR č. 481/2012 Sb.)
Směrnice č. 2006/42/EC (Nařízení vlády ČR č. 176/2008 Sb.)

Při posouzení shody byly použity následující normy:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 61029-2-10:2010+A11:2013
AfPS GS 2014:01 PAK
EK9-BE-88:2014
EN ISO 12100:2010

Posouzení shody bylo vydáno na základě test reportů a certifikátů:
SH12031884-001, 12SHW0761-02, SH12031883-001:2012-05-21, SH12031883-004:2016-02-25.
Vydaného zkušebnou: ITS Shanghai, Building No.86,1198 Quinzhou Road (North) Caohejing Development Zone, Shanghai 200233, China ve spolupráci s Intertek Deutschland GmbH, Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen.

Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 19

Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: Libor Knap
Podbřezí 63
518 03

V Podbřezí dne 19. 03. 2019

.....
Libor Knap
jednatel společnosti

PROTECO nářadí s.r.o.
Radlická 2487/99
150 00 Praha 5 - Smíchov

GARANTIEKARTE

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers:

_____

Verkaufsdatum: _____

Aufzeichnungen über durchgeführte Garantiereparaturen (Datum, Unterschrift):

1. _____

2. _____

3. _____

PROTECO®



Hersteller:
PROTECO nářadí s.r.o., Podbřezí 63, 518 03, www.proteco-naradi.cz

Exklusiver Vertrieb für Deutschland:
Firma Bauer International GmbH
Bärschstr. 1 A, 02785 Olbersdorf
www.kaufbauer.de | info@kaufbauer.de

PROTECO®